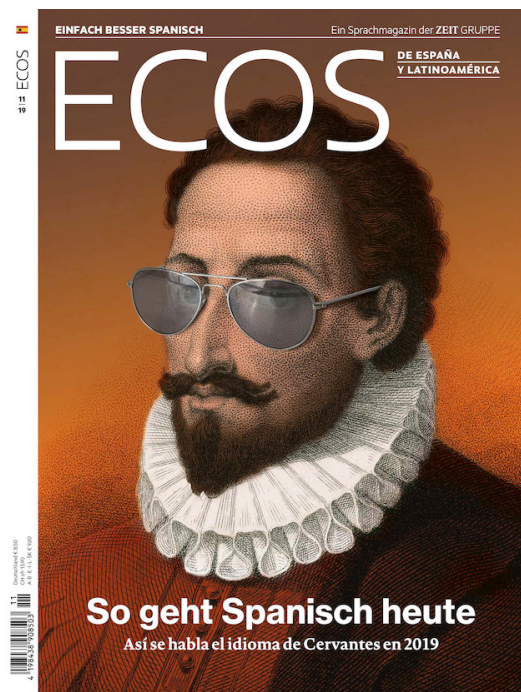


**ECOS****VOCABULARIO COMPLETO 11/2019**

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 11/2019

**EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3**

el modismo	Redewendung
el paraje	Gegend
el prepirineo	Vorpyrenäen
el suplemento	Beilage
el tratado lingüístico	sprachwissenschaftliche Abhandlung
la aproximación	Annäherung
la falta de uso	Nichtverwendung

**LA FOTO DEL MES – COLOMBIA. EGAN BERNAL, págs. 6-7**

asemejar	(hier) ähnlich machen
desaconsejar	abraten
estallar en lágrimas	in Tränen ausbrechen
la floristería	Blumengeschäft

la hazaña	große Leistung
no ha hecho más que empezar	hat gerade erst begonnen

## PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

### \* Rocío Crusset

el programa de la mañana	Morgensendung
el segundo apellido paterno	der zweite Nachname des Vaters
el/la periodista	Journalist/in
hasta	(hier) sogar
la medida	(hier) Körpermaß
probar suerte	sein/ihr Glück versuchen
ser portada	(hier) auf der Titelseite sein

### \* Lugo – San Simón da Costa

ahumado/a	geräuchert
difícil de conseguir	kaum erhältlich
el queso de tetilla	milder Butterkäse in Form einer weiblichen Brust
inconfundible	unverwechselbar
la moneda	Münze; (hier) Währung
sigue siendo	er/sie ist und bleibt

### \* España sin gobierno

ajustado/a	knapp
ante el asombro de	zum Erstaunen (von)
disgustado/a	verärgert
el plazo	Frist
negociar	verhandeln

### \* Asturias – Covadonga: La Santina

el caño	(hier) Wasserstrahl
el santuario	Heiligtum
el tesoro	Schatz
la fuente	Quelle; Springbrunnen
no tardar en	nicht lange brauchen, um
perderse	(hier) verpassen
reunirse	zusammenkommen
rodear	umgeben
una celebración más	eine Feier unter vielen

### \* Guadalajara – Sierra Norte

el abedul	Birke
el boletus edulis	Gemeiner Steinpilz
el glaciar	Gletscher
el haya	Buche
el hayedo	Buchenwald
la senda	Weg

### \* Día de las lenguas

celebrar	feiern, (hier) begehen
el idioma oficial	offizielle Sprache
mayoritariamente	mehrheitlich
seguido/a de	gefolgt von

### SOL Y SOMBRA – QUERIDAS PALABRAS, pág. 11

deslizar	(hier) einfließen lassen
el oprobio	Verleumdung; Verunglimpfung
el paroxismo	anfallartige Steigerung von Beschwerden
la ignominia	Schmach
la saciedad	Sattheit; (hier) Überdruß
obnubilar	benebeln
ofuscar	blenden; verblenden

pitorrearse de	(ugs.) sich lustig machen über
suculento/a	schmackhaft; lecker; saftig
voluble	unbeständig; unstet

## PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

### \* Venezuela – Parálisis política

convocar	(hier) anberaumen
el apagón	Stromausfall
el presidente encargado	(hier) amtierender Präsident
encaminar	auf den Weg bringen
mediador	Vermittler-
sucederse	aufeinander folgen

### \* Colombia – El hermano menor

el enfoque	(hier) Ansatz, Schwerpunkt
el/la concursante	(hier) Kandidat/in
familiarizar	vertraut machen
habitar	(hier) leben
hacer referencia a	sich beziehen auf
la comunidad	Gemeinschaft
la prueba	(hier) Aufgabe

### \* Cuba – Ana de Armas

apacible	sanftmütig
impecable	(hier) makellos, einwandfrei
la entrega	(hier) Folge, Kapitel
protagonizar	die Hauptrolle spielen

### \* América Latina – Dos capitales: Asunción y Ciudad de Guatemala

el embarcadero	Landungsbrücke, Anlegestelle
el gentilicio	Orts- bzw. Einwohnerbezeichnung
el kak'ik	Truthaneintopf

el malecón	Uferpromenade
el mate	Mate (Aufgussgetränk)
el pepián	Gemüse Eintopf
el vorí-vorí	Eintopf mit Maisbällchen
guaraní	Guaraní (indigene Sprache)
la chipa	Chipa, tradit. Gebäck
la doblada	gebratene und gefüllte Maistortilla
la furgoneta	Van
recorrer	(hier, Weg) zurücklegen, durchlaufen

## EN PORTADA – ESPECIAL ESPAÑOL HOY

### \* El español en el siglo XXI, pág. 16

con diferencia	bei weitem, mit großem Abstand
el ámbito	Bereich
el/la internauta	Internetnutzer/in
la comunidad científica	Wissenschaftsgemeinde
la enseñanza	Bildungswesen
lozano/a	kraftvoll, gesund

### \* La visión de los expertos, págs. 18-21

a zancadas	(ugs.) mit Riesenschritten
abarcar	umfassen, einbegreifen
dar lugar a	(hier) verursachen
de pronto	plötzlich
el catedrático	Lehrstuhlinhaber, Professor
el dequeísmo	falsche Verwendung von "de" bei einem Nebensatz, der mit "que" beginnt
el léxico	Wortschatz
el matiz	Nuance, (fig.) Färbung
el PIB	Bruttoinlandsprodukt
el salario	Lohn
el yelmo	Helm
encrespado/a	(fig.) schäumend; tobend
la butifarra	(ugs.) Presswurst
la distorsión	Verzerrung; (hier) Deformation
la hache	H

la idolatría	Götzendienst
la intercomunicabilidad	Kommunikationsfähigkeit
la palpitación	Pulsschlag; Herzklopfen
la poetisa	Dichterin
la primacía	Vorrang
recopilar	zusammenstellen, sammeln
rupestre	prähistorisch
torvo/a	schrecklich, finster
voraz	gefräßig, unersättlich

### \* Palabras olvidadas, págs. 22-23

a partir de ella	davon ausgehend
acurrucado/a	zusammengekauert
cotilla	neugierig, schwatzhaft
curiosear	neugierig herumschnüffeln
dejar de usar	nicht mehr verwenden
el bricolaje	Heimwerken, Basteln
el tesoro a conservar	Schatz, den es zu bewahren gilt
el/la novelista	Romanautor/in
hábil	geschickt, fingerfertig
habitual	üblich, gewöhnlich
hecho de hierro	aus Eisen gefertigt
imprimir	drucken
la arroba	Maßeinheit (11,5 kg)
la hembra	Weibchen
la maleza	Buschwerk, Dickicht
llevar a cabo	durchführen, (hier) einrichten
medieval	mittelalterlich
por arte de magia	wie von Zauberhand
presionar las hojas sobre la tinta	Blätter auf die Tinte pressen
rescatar	retten; bewahren

### \* ¡A jugar! – ¿Cuánto sabe del español de hoy?, págs. 26-30

amigable	freundschaftlich
concienciar	sensibilisieren für, aufklären
el dado	Würfel
el diminutivo	Verkleinerungsform

el insulto	Beschimpfung
el país en vías de desarrollo	Entwicklungsland
el soporte	(hier) Datenträger
el tablero	Spielbrett
en plan acoso	als Belästigung
en plan cotilleo	zum Tratschen
ilimitado/a	unbegrenzt
la casilla de salida	Startfeld
la escalera avanza	auf dem Treppenfeld rückt man vor
la ficha	Spielfigur
la frase de relativo	Relativsatz
la inmediatez	Unmittelbarkeit
la neurociencia	Neurowissenschaft
la tirada	Spielrunde
tirar el dado	würfeln
transgénero	Transgender
vanguardista	avantgardistisch

### \* El rap - Poesía callejera, págs. 31-33

a pie de calle	auf der Straße, in der Realität
apostar por	setzen auf
contestataria/a	Protest-
el chorro de palabras	Wortschwall
el desempate	Stichkampf
el extrarradio	Außenbezirk
el jurado	Jury
el seguidor	Fan, Anhänger
el sometimiento	Unterwerfung
empatar	Gleichstand haben
está que lo peta	(ugs.) gerade super drauf sein
habilidoso/a	geschickt
hacerse un hueco	sich durchsetzen; es zu etwas bringen
la batalla de gallos	(hier, Rap) Free-style-Meisterschaft
la fisura	Riss
la lacra	Übel, Plage
la precariedad laboral	prekäre Arbeitsverhältnisse
la réplica	(hier) Entscheidungsrunde

la simultaneidad	Gleichzeitigkeit
la superación	Sich-Durchsetzen; Selbstermächtigung
la violencia de género	geschlechtsbezogene Gewalt
la visualización	(hier) Abspielen
mover conciencias	das Bewusstsein in Bewegung bringen
opresor	unterdrückend
pisar con fuerza	selbstbewusst auftreten
sacudir	(hier) aufwühlen
surgir	(hier) erscheinen
tomar conciencia	sich bewusst werden, sensibilisiert werden
vetado/a	(hier) untersagt

## IDIOMA

### \* Vocabulario del mes – Flamenco para todos, pág. 36

el lunar	(hier) Tupfen
el mantón	Umschlagtuch
el moño	Dutt
el pendiente	Ohrring
el tablao	(hier) Flamencobühne
el zapateado	Zapateado, Aufstampfen (beim Flamenco)
la superficie de madera	Holzfläche
los flecos	Fransen
los zapatos de tacón	Schuhe mit (hohen) Absätzen
tocar las palmas	in die Hände klatschen

### \* Trabajamos en contexto – Flamenco y más, y ejercicios, págs. 37-38

aprobar	(Prüfung) bestehen
apuntarse a	sich anmelden bei; mitmachen bei
disimular	verbergen, überspielen
divertirse	Spaß haben
el pañuelo	Tuch
el traje de flamenca	Flamencokleid
estar como un flan	ein Nervenbündel sein
¿estoy bien así?	Sehe ich so gut aus?
irse a por	(ugs.) holen (gehen)



me ha tocado la lotería	ich habe im Lotto gewonnen
nada de nervios	nicht nervös werden
ojalá nos salga bien	hoffentlich machen wir es gut
operarse	sich operieren lassen
practicar	(hier) üben
¿preparados/as?	(hier, seid ihr) fertig?
que disfrutes del espectáculo	viel Spaß bei der Show
repasar	wiederholen
tener mala cara	schlecht (krank) aussehen

**\* Frase del mes – En menos que canta un gallo, pág. 39**

así de bien	so gut
el cuadro flamenco	Flamencogruppe
el entorno	Umfeld, Umgebung, Milieu
encargarse de	sich kümmern um
la prueba	(hier) Prüfung
negar	(hier) verleugnen
te veo subido a un escenario	(ugs.) ich sehe dich (schon) auf einer Bühne
tener (algo) por delante	etw. vor sich haben

**\* Aunque no te guste – Especial subjuntivo, segunda parte, y ejercicios, págs. 40-41**

al compás de	im Takt (von)
dar pereza	lästig sein, ermüden
el taconeao	Aufstampfen beim Flamenco
la frase afirmativa	(bejahender) Aussagesatz
maquillarse	sich schminken
¡Qué ilusión me hace ir!	Ich finde es so schön, hinzugehen!
unir	verbinden

**\* La familia Pérez – Los vecinos, págs. 42-43**

a las tantas	spät in der Nacht
a toda pastilla	volle Pulle
a tope	(hier) volle Lautstärke
armar jarana	Krach machen

cabreado/a	stocksauer
echando leches	blitzschnell, ganz schnell
el garito	Kneipe
el muerto al hoyo y el vivo al bollo	das Leben geht weiter
el que avisa no es traidor	ich habe euch gewarnt
el vecino cascarrabias del quinto	der unfreundliche Nachbar aus dem 5. Stock
el velatorio	Totenwache
en menos que canta un gallo	im Nu
los motes me los paso por...	die Spitznamen sind mir sch...egal
mano de santo	Wunderheilmittel
no pegar ojo	kein Auge zutun
quedarse con cara de perro	ein langes Gesicht machen
quedarse frito	tief schlafen
quitarse el mote	den Spitznamen loswerden
se van a enterar de quién soy yo	dann sollen sie mich kennen lernen
un día sí y otro también	jeden Tag

**\* Palabra del mes – Fanfarronear, pág. 44**

el mercado bursátil	Aktienmarkt
la OMC	WTO, Welthandelsorganisation
tuitear	twittern

**\* Traducción – Man übersetzt nicht einfach ein Wort, pág. 44**

atenerse a	sich halten an
cuadrar	passen
el margen de inventiva	Raum für Fantasie, Raum für Erfindungsgabe
el suspenso	Durchfallen bei einer Prüfung
la proliferación	Vermehrung, Verbreitung, Zunahme
la vejación	(hier) Missbrauch

**\* Para perfeccionistas – Curiosidades del lenguaje, pág. 46**

de toda índole	jeglicher Art
el asa (femin.)	Henkel; Griff; Bügel
el calificativo	Bezeichnung
el capellán	Geistlicher; Kaplan
el fogón	Herd
el sacerdocio	Priesteramt, -stand
tomar al pie de la letra	wörtlich nehmen

**MUNDO HISPANO – LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA, págs. 48-51**

abrumar	bedrücken; belasten
artificial/a,	gekünstelt
ceder	nachgeben
cómo ... le dura l	
a encuadernación	(etwa) warum das noch gebunden wird
con benevolencia	gutwillig, bereitwillig
concurrir	sich versammeln, (hier) hingehen
deliberado/a	beabsichtigt
desconcertante	verwirrend
despedazar	zerstückeln
dieciochesco/a	bzgl. d. 18. Jh.
el abismo	Abgrund; (hier) Kluft
el complejo de inferioridad	Minderwertigkeitskomplex
el decenio	Dekade, Jahrzehnt
el empoderamiento	Selbstermächtigung, Empowerment
el orden	(hier) Kategorie
el seguimiento	(hier) Befolgung
el/la iconoclasta	(hier fig.) Bilderstürmer
en línea	online
encontrado/a	(hier) gegensätzlich
estatutariamente	satzungsgemäß
hambriento/a de	(hier) gierig nach
impostado/a	gekünstelt
incorporar	(hier fig.) aufnehmen

la acepción	Einzelbedeutung
la distorsión	Verzerrung
la encuadernación	Einband; Buchbinderei
la enmienda	Abänderung; Korrektur
la latitud	(geogr.) Breite
la necrópolis	Totenstadt
la presunción	Mutmaßung
la propiedad	(hier) Adäquatheit, Angemessenheit
la sintonía	(hier) Einklang
la voz	(hier) Ausdruck
pisando fuerte	(hier, ugs.) sehr präsent
quebrar	brechen
rebasar	überschreiten
sentenciar	urteilen
subordinado/a	untergeordnet
velar por	wachen über

### CUADERNOS DE VIAJE – UN VIAJE A LAS CATARATAS DEL IGUAZÚ, pág. 52

el coatí	Nasenbär
el mono capuchino	Ungehaubte Kapuziner
el sendero	Weg
enfermo/a de cáncer	krebskrank
formar parte de	gehören zu
indescriptible	unbeschreiblich
la catarata	Wasserfall
la disponibilidad	(hier) Hilfsbereitschaft
la humildad	(hier) Demut
la maravilla natural	Naturwunder
sincero/a	aufrichtig
viendo	(hier) beim Anblick

### VIAJES – ARAGÓN, UN BELLO PAISAJE POR DESCUBRIR, págs. 54-58

abarcar	umfassen, überblicken
ahuyentar	in die Flucht schlagen
anidar	nisten

apretado/a	zusammengedrängt
devorar	verschlingen
el buitre común	Gänsegeier
el buitre egipcio	Schmutzgeier
el buitre leonado	Gänsegeier
el buitre negro	Mönchsgeier
el comedero	Futterstelle
el confin	(hier) Ende
el desfiladero	Engpass; Schlucht
el equilibrio espacial	räumliches Gleichgewicht
el harpía	Harpyie
el hibridismo	das Hybride
el precipicio	Abgrund
el Prepirineo	Vorpyrenäen
el quebrantahuesos	Bartgeier
el risco	Felsen
el soportal de vigas de madera	Arkade mit Holzbalken
el/la turista fácil	bequemer Tourist
enmarcar	(hier fig.) einrahmen
esteliforme	sternförmig
frondoso/a	dicht belaubt
la apacibilidad	Friedlichkeit
la Colegiata	Stiftskirche
la falda	Abhang
la golondrina	Schwalbe
la pared cortada a pico	steile, abrupte Felswand
la pasarela	Steg, Laufgang
la pezuña de jabalí	Wildschweinhuf
la pintura rupestre	Höhlenmalerei
la señal distintiva	wesentliches Merkmal
los pies de barro	(fig.) tönerner Füße
nutrido/a	zahlreich, (hier) groß
ramiforme	astförmig, zweigförmig
redimir	befreien; (hier fig.) erlösen
rugoso/a	runzlig; rau
salirle al paso	den Weg kreuzen
septentrional	nördlich
vadear	durchwaten

## NOTAS CULTURALES, págs. 60-61

celebrarse	stattfinden
conmemorar	gedenken, (hier) erinnern an
descender	(hier) sinken
echar en falta	vermissen
el ámbito	Bereich
el bautismo	Taufe
el editor	Verleger
el libro infantil bilingüe	zweisprachiges Kinderbuch
el marco	Rahmen
el mercado medieval	Mittelaltermarkt
el sorteo	Verlosung
incluir temas propios	eigene Stücke enthalten
la batería	Schlagzeug
la enseñanza	(hier fig.) Lehre
la gatita protagonista	Kätzchen als Hauptfigur
valorar	(hier) bewerten; einschätzen

## REPORTAJE – UNA CASA CON VISTA AL MAR: COMPRA INMOBILIARIA EN MALLORCA, págs. 62-65

abonar	(hier) bezahlen
acordar	vereinbaren
asesorarse	sich beraten lassen
atestiguar	bescheinigen, bezeugen
comprometer	verpflichten
conllevar	mit sich bringen
el contrato de arras (de opción)	Optionsvertrag; Vorvertrag
el embargo	Pfändung
el impuesto de Actos Jurídicos Documentados	Beurkundungs-, Stempelsteuer
el impuesto de Transmisiones Patrimoniales	Vermögensübertragungssteuer; Grunderwerbssteuer der Autonomen Regionen

el incumplimiento	Nichterfüllung
el intermediario	Vermittler; Makler
el IVA (impuesto sobre el valor añadido)	Mehrwertsteuer
el particular	Privatperson
el promotor	(hier) Bauträger, Immobilienentwickler
el registro de la propiedad	Liegenschaftsregister; Grundbuch
el registro mercantil	Handelsregister
el trabajo previo	Vorarbeit
el/la agente inmobiliario/a	Grundstücks-, Immobilienmakler/in
la bonanza	Aufschwung, gute Wirtschaftslage
la burbuja inmobiliaria	Immobilienblase
la compra-venta inmobiliaria	Immobilienkauf und -verkauf
la escritura pública	Eigentumsurkunde; Grundstücksurkunde
la gestión	(hier) Formalität, Schritt
la nota simple	einfacher Grundbuchauszug
la superficie útil	Nutzfläche
la titularidad	Eigentümerschaft
las cargas	Belastungen
los pagos a la comunidad	Zahlungen an die Haus-, Eigentümergemeinschaft; Hausgeld
negociar	(hier) verhandeln
por la vía judicial	auf dem Gerichtsweg
vincular	(hier) binden, verpflichten

## GASTRONOMÍA – PAPAS ARRUGADAS CON MOJO VERDE Y ROJO, págs. 66-67

adaptarse	sich anpassen
arrugado/a	faltig; (hier) schrumpelig
debido a	aufgrund, wegen
dejar hervir	kochen lassen
deshidratarse	Flüssigkeit verlieren
el cilantro	Koriander
el comino molido	gemahlener Kreuzkümmel
el manojo	(hier) Bund
el mojo	(hier) pikante Soße auf Basis von Öl, Essig u. Knoblauch

el mojo picón	Soße mit kleinen scharfen Pfefferschoten
el paño	Tuch
el pimentón dulce	süßer Paprika
el punto	(hier fig.) Grad, Garheit
el tallo	Stiel
escarpado/a	steil; abschüssig
escurrir	abtropfen lassen
flotar	(hier) schwimmen
imprescindible	unverzichtbar
la especia	Gewürz
la falda	(hier) Abhang
la señal de identidad	Identitätszeichen
pinchar	anstechen
proceder de	herstammen aus
remover	umrühren
tapar	zudecken
triturar	zerkleinern, zermahlen

### EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – P: VIOLETA PARRA – GRACIAS A LA VIDA, pág. 70

bordar	sticken
combativo/a	kämpferisch
el pistoletazo	(ugs.) Pistolenschuss
el quebranto	(hier) Kummer
el rescate	(hier) Bewahrung
el sello de excelencia	Qualitäts-, Gütesiegel
empaparse de	(hier) in sich aufnehmen
esculpir	bildhauerisch gestalten
estrenar	(hier) erstmals singen
la dicha	Glück
la resurrección	(hier) Wiederbelebung

### LUGARES MÁGICOS – COSTA RICA: PROVINCIA DE GUANACASTE

abastecerse	sich versorgen
alterar	(hier) stören



anidar	(hier) brüten
aportar	beitragen
apostar por	setzen auf
avistar	(hier) beobachten
bien equipado/a	gut ausgerüstet
calcáreo/a	Kalk-
compatibilizar	vereinbaren
complementar	ergänzen
concebir	(hier) sich vorstellen
dado/a a	zugeneigt
deslizarse	dahingleiten
el bosque húmedo tropical	tropischer Regenwald
el bosque montano bajo	Busch-Bergwald
el bosque seco tropical	tropischer Trockenwald
el cascarón	Eierschale
el chicheme	Getränke aus vergorenem Mais
el compromiso con	Engagement für
el cono	(hier, Vulkan-)Kegel
el curso	(fig.) Lauf
el deporte acuático	Wassersport
el florero	Vase
el jarrón	Vase
el jinete	Reiter
el lazo	(hier) Lasso
el lodo volcánico	Vulkanschlamm
el mamífero	Säugetier
el manglar	Mangrovenwald
el pinol	süßes Getränk aus Maismehl und Kakao
el presupuesto	(hier) Budget
el refugio	(hier) Schutzgebiet
el roble de sabana	Tabebuia rosea, Savanneneiche
el sabanero	(CR, etwa) Cowboy
el tamal	Maispastete
el/la menos poblado/a	die am dünnsten besiedelte
en peligro de extinción	bedroht
fomentar	fördern
fuertemente arraigado/a	tief verwurzelt

imprescindible	(hier) obligatorisch
inquietante	beunruhigend
la arcilla	Tonerde
la caminata de baja dificultad	einfache Wanderung
la caverna	Höhle
la certificación	Zertifizierung
la chicha	Getränke aus vergorenem Mais
la construcción colonial	Kolonialbau
la construcción de la identidad	Identitätsstiftung, -findung
la danta	Tapir
la educación ambiental	Umweltbildung
la empanada	gefüllte Teigtasche
la equitación	Reiten
la estación de paso	Durchgangsstation
la fauna silvestre	Wildtierarten
la herencia	das Erbe
la maceta	Blumentopf
la pesca deportiva	Sportfischerei
la poza	Teich, Wassergrube
la sostenibilidad	Nachhaltigkeit
la tarea cotidiana	alltägliche Aufgaben
la tirolina	Seilrutsche
la tortuga baula	Lederschildkröte
la tortuga lora	Atlantik-Bastardschildkröte
la tortuga marina	Meeresschildkröte
la vestimenta	Kleidung, Tracht
las verduras	Gemüse
ligado/a estrechamente a	eng verbunden mit
los rodeos	(hier) Reiterspiele
mejor conservado/a	am besten erhalten
practicar la espiritualidad	spirituell leben
precipitarse a	hinstürzen (zu)
rural	ländlich
saludable	gesund